



Sut i ddod o hyd i Ganolfan Summit

Beicio: Mae'r ganolfan ar lwybr 476 y Rhwydwaith Beicio Cenedlaethol

Bws: Mae safle bysiau wrth fynedfa'r ganolfan. I gael rhagor o wybodaeth, ewch i: www.traveline.cymru

Car: Defnyddiwch y Cod Post CF46 RD

How to find the Summit Centre

Cycle: The centre is located on route 476 of the National Cycle Network

Bus: There is a bus stop located at the entrance to the centre. For further information visit: www.traveline.cymru

Car: Use Post Code CF46 6RD

Cadwch mewn Cysylltiad

I gael rhagor o wybodaeth am Gomin Gelli-gaer a Merthyr ac i gael gwystod am gylleoedd i wirfoddoli ewch i:

Stay in Touch

For further information about Gelligaer & Merthyr Common and to find out about volunteering opportunities visit:

www.gmcommon.org

 @GMCommon  Gelligaer & Merthyr Common

Cynhyrchwyd y daflen hon gan Brosiect Tirwedd y Comin. Mae Prosiect Tirwedd y Comin wedi derbyn grant gan Gymunedau Gwledig Llywodraeth Cymru - Rhyngwladol 2014-2020, ac fe'i hariennir gan Gronfa Amaethyddol Ewrop ar gyfer Datblygu Gwledig a Llywodraeth Cymru.

This leaflet has been produced by the Tirwedd y Comin Project. The Tirwedd y Comin project has received a grant from the Welsh Government Rural Communities – Rural Development Programme 2014 – 2020, which is funded by the European Agricultural Fund for Rural Development and the Welsh Government



Balchder yn ein tir ni - A place to be proud of

Cerddwch ar hyd taith y Barcud Coch

Walk the Red Kite Trail



Produced by FitzpatrickWoolmer - 01634 711 771



Taith y Barcud Coch

Mae'r llwybr yn dechrau ac yn gorffen yng Nghanolfan Summit Rock UK rhwng pentrefi Trelewis a Bedlinog. Mae tri llwybr cylchol o wahanol bellteroedd i ddewis ohonynt, a phob un yn mynd i Gomin Gelli-gaer a Merthyr, gan gynnig golygfeydd godidog dros ardal Bargod Taf. Mae'r llwybr wedi'i enwi ar ôl y Barcud Coch, sy'n cael ei weld yn aml yn hedfan yn yr ardal leol.

Mae arwyddbyst ar hyd y llwybrau i gyd gyda disgiau lliw yn marcio'r ffordd (gweler drosodd). I ddechrau arni, dilynwnch yr olion traed gwyn o faes parcio Canolfan Summit. Mae gan y ganolfan ddigon o le i barcio ceir, ac mae'n cynnig amrywiaeth o weithgareddau antur, toiledau ac, yn bwysicaf oll, caffi gwych. Mae dishgled (neu baned) a theisen yn hanfodol ar ôl unrhyw daith gerdded wych!

The Red Kite Trail

The trail starts and finishes at the Rock UK Summit Centre between the villages of Trelewis and Bedlinog. There are three circular routes of varying distances to choose from, all of which enter Gelligaer & Merthyr Common, offering magnificent views of the Taf Bargoed area. The trail is named after the Red Kite or Barcud Coch in Welsh, which can often be seen flying in the local area.

The trail is fully waymarked with coloured way marking discs (see overleaf), just follow the white footprints from the Summit Centre car park to get going. The centre has ample car parking, offers a variety of adventure activities, toilets and most importantly a great café. A paned (cuppa in Welsh) and cake is a must after any great walk!



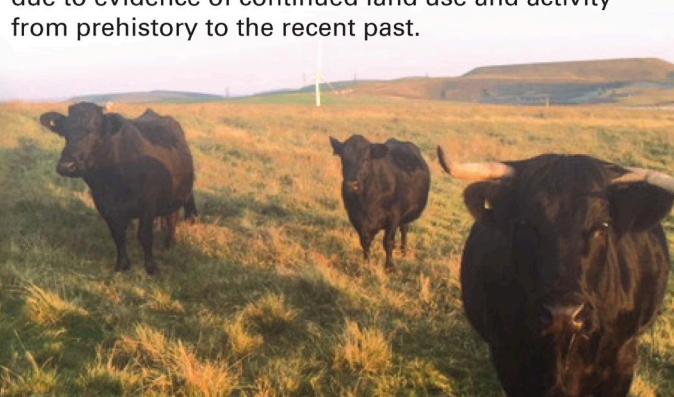
Comin Gelligaer a Merthyr

Tirwedd uchel yn y De-ddwyrain yw comin Gelli-gaer a Merthyr, a hynny ar y ffin rhwng bwrdeistrefi sirol Merthyr Tudful a Caerffili. Mae'r Comin yn dirwedd sy'n cynnal bywyd a gwaith, ac mae wedi'i thrwytho mewn hanes. Fe'i dynodwyd yn Dirwedd Hanesyddol gan Cadw am fod y tir yn dangos olion defnydd a gweithgaredd parhaus o gynhanes i'r gorffennol diweddar.



Gelligaer & Merthyr Common

Gelligaer and Merthyr Common is an upland landscape in South East Wales, divided between the county boroughs of Merthyr Tydfil and Caerphilly. The Common is a living and working landscape, steeped in history but sadly we often take this for granted. It is a designated Cadw Historic Landscape due to evidence of continued land use and activity from prehistory to the recent past.



Gwybodaeth am y Comin

Mae gan Gomin Gelligaer a Merthyr berchnogion tir, fel pob comin, ac nid y cyhoedd sy'n berchen arno. Mae'r enw comin yn cyfeirio at hawliau sydd gan rai ffermwyr lleol i ddefnyddio'r tir. Maen nhw'n cael eu galw'n 'Gominwyr'. Mae eu hawliau'n amrywio o gomin i gomin, foddy bynnag yr 'hawl' a ddefnyddir amlaf yw'r un sy'n caniatâu'r Cominwyr iadael i anifeiliaid bori yno.

COMMON Knowledge

Gelligaer & Merthyr Common like all commons have landowners and are not publicly owned. The name common refers to the rights some local farmers have to use the land. They are known as 'Commoners'. Their rights vary from common to common, however the most widely used 'right' is one which legally allows Commoners to graze animals there.

Parchu'r Comin

Mae'r Comin yn amgylchedd bregus ac mae angen ei barchu. Mae gyrru ar y Comin yn anghyfreithlon heb ganiatâd perchenog y tir. Mae gyrru anghyfreithlon yn amharu ar fywyd gwylt, anifeiliaid sy'n pori ac yn achosi erydiad tir. Mae'r Comin yn Dir Mynediad Agored, sy'n golygu fod gennych yr hawl i gerdded yn rhydd ar ei hyd, ond gofalwch eich bod yn dilyn Cod Cefn Gwlad.

#ParchwchYComin

COMMON Sense

The Common is a fragile environment and needs to be respected. Driving on the Common is illegal without the landowner's permission. Illegal off roading along with fly tipping and litter harms wildlife and grazing animals, off roading also causes erosion. The Common is Open Access Land, which means you have the right to walk freely across it but please follow the Countryside Code.

#RespectTheCommon

